

ROMÂNICA. REVISTA DE LITERATURA (1992/1993), nºs 1-2, *Homenagem a Maria de Lourdes Belchior*, Departamento de Literaturas Romanicas da Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa, Edições Cosmos.

Dentro de la política editorial que la Facultad de Letras de la Universidad de Lisboa ha venido desarrollando en los últimos años, por la que se han creado algunas revistas adscritas a las varias áreas del conocimiento, saludamos la aparición del volumen primero, nºs 1 y 2, de *Românica, Revista de Literatura* del Departamento de Literaturas Románicas, dirigida por Fernando Cristóvão.

Esta publicación anual, que cuenta en su redacción con Cristina Almeida Ribeiro, Maria das Graças Moreira de Sá y Maria Lucília Gonçalves Pires surge, según su editorial, para *encontrar uma expressão editorial própria que* (p. 9) sirva de estímulo a los docentes en lo que se refiere, por un lado, a la publicación de sus trabajos de investigación y, por otro, de intercambio con las respectivas áreas de especialización.

Este primer número de 387 páginas, dedicado a Maria de Lourdes Belchior, profesora del Departamento de Literaturas Románicas de la mencionada Facultad, en el año de su jubilación, está dividido en cuatro partes: *Editorial*; *Estudios*, con 29 artículos; *Poemas*, con un texto de Manuel Gusmão y *Bibliografía de Maria de Lourdes Belchior*.

I.- ESTUDIOS. El apartado *Estudios* comprende una serie de trabajos, presentados en esta reseña temáticamente, que tienen como referencia, en su mayoría, algunos de los temas de interés de Maria de Lourdes Belchior.

En el artículo que abre este apartado Alberto de Carvalho, a pretexto de la novela de Baltasar Lopes Chiquinho (1947), hace un estudio de la obra del autor de lengua criolla dentro del panorama intelectual caboverdeano.

En el segundo texto Carina Infante do Carmo se centra en *Gente feliz com lágrimas* de João de Melo (1988) –que trata de la emigración de los azoreanos hacia América– para hablar del destierro y del exilio como factores relevantes de la identidad cultural portuguesa.

En el artículo siguiente Cristina Almeida Ribeiro observa las marcas barrocas de las novelas pastoriles portuguesas: *Primavera* (1601), *O pastor peregrino* (1608) y *O desenganado* (1614) de Francisco Rodrigues Lobo, a la luz de la cultura española.

Del mismo autor portugués Isabel Almeida muestra las ideas literarias sobre los libros de caballerías en Portugal, incluidas en el “Diálogo I”, de su *Corte na Aldeia* (1619).

También sobre Rodrigues Lobo, José da Costa Miranda establece las afinidades estructurales de la sextina lírica, incluida en *Pastor peregrino*, con las palabras-rima de Arnaut Daniel (poeta provenzal del siglo XII) y con la canónica tornada de Petrarca.

Rita Iriarte propone que el punto de vista de Maria de Lourdes Belchior de que es posible que un paisaje poético tenga un referente real, como en Fray Agostinho da Cruz y en Rodrigues Lobo, o que la belleza terrena sea punto de partida para la espiritual, como en Camões, se puede extrapolar a un poema de un romántico alemán Joseph von Eichendorff, "Mondnacht" (Noche de luna llena) (1837) musicado por Schumann en 1840.

Una serie de trabajos tienen como denominador común la obra de Camões. Gilberto Moura, por ejemplo, teje una serie de consideraciones sobre lo acertado de que Faria e Sousa atribuyera a Camões algunos sonetos en su edición de *Rimas de Camões* (1685-89). Paula Morão, siguiendo la pista de Camões en la literatura portuguesa posterior, propone que la visión épica positiva del pasado como vía que sustente el presente decepcionante, utilizada en *Os Lusíadas*, tiene eco en otros autores posteriores como Cesáreo Verde, "O sentimento dum ocidental" (1880) y António Nobre, *Só* (1892). Dentro de las afinidades literarias como punto de mira en Camões, Teresa Amado encuentra semejanzas entre la tradición poética peninsular contenida en los cancioneros medievales gallego-portugueses y las *Rimas* del clásico portugués. El último estudio sobre el mismo autor lo lleva a cabo Maria de Lourdes Cidraes cuando analiza la obra de Camões a la luz de sus varios significados semióticos.

Maria Lucília Gonçalves Pires aborda, entre los textos inéditos de Manuel Pires de Almeida (1597-1655), la teoría literaria inventada por el autor manifestada en su *Locução poética*.

Siguiendo la línea de las investigaciones comparativas peninsulares, Leonor Curado Neves muestra los nexos que existen entre el poema *Ao longo de ãa ribeira* de Bernardim Ribeiro (siglo XVI), incluido en la égloga V, y la tradición española.

En el cuarto trabajo, Ernesto Rodrigues escribe sobre los varios manuscritos que se conocen de *Fastigina*, visión del portugués Tomé Pinheiro da Veiga (1570-1656) sobre la corte filipina de Valladolid.

Acerca del tema del milagro de Ourique, que narra la visión de la aparición de Cristo en la cruz a Alfonso Henriques, Margarida Vieira Mendes demuestra que es el tópico más utilizado en el siglo XVII en todos los géneros literarios portugueses, aunque su fijación por escrito sea de 1416.

En lo que se refiere al teatro del siglo XVI, Osório Mateus escribe que los dos títulos de los autos de António Ribeiro, conocido como "O Chiado": *Prática de oito figuras* (1542?) y *Vida do Paço* (o *Aderência do Paço*) (1551), corresponden, tal vez para evitar la censura de la Inquisición, a una misma obra.

Fernando Cristóvão estudia las manifestaciones que el sertón ha provocado en la literatura brasileña desde el Romanticismo a nuestros días: visto como un

espacio idílico, el Paraíso; o como lugar telúrico, el Infierno; o como encrucijada donde se pone a prueba el destino del hombre por la penitencia y reflexión, el Purgatorio.

Joaquim Cerqueira Gonçalves aborda en su artículo la pretendida incontornable distancia entre mística –otro tema caro a la homenajeadá– y lenguaje.

Algunos participantes en este homenaje tratan algunos aspectos presentes en la obra de Maria de Lourdes Belchior. Así Maria das Graças Moreira de Sá glosa el libro de la homenajeadá *Os homens e os livros*, II (1980) cuyo asunto es la obra literaria portuguesa, en general, como expresión de modos, pensamientos y comportamientos concretos de una determinada sociedad.

Maria de Lourdes A. Ferraz, partiendo de la pregunta “O que pode a estilística hoje?”, hace un repaso a la teoría de la literatura expuesta en los diferentes trabajos que la profesora universitaria ha ido elaborando desde 1946 a nuestros días.

De la obra poética de Maria de Lourdes Belchior, *Gramática do mundo* (1985), Fernando J. B. Martinho comenta dos *topoi* contenidos en los poemas “Ubi sunt?” y “Da vida como teatro”; Serafina Martins, realiza un estudio general sobre los aspectos poéticos; y, por último, Urbano Tavares Rodrigues muestra el ejercicio espiritual y la realización poética que están presentes en el libro.

Sobre literatura portuguesa contemporánea Maria Idalina Resina Rodrigues refiere la descripción de varios personajes relevantes de los siglos XVI y XVII, por ejemplo, el Prior del Crato, Fray Bartolomé de los Mártires, el rey don Sebastián o Felipe II, llevada a cabo por Camilo Castelo Branco en el siglo XIX. Del mismo autor Maria João Pais do Amaral analiza un conjunto de narraciones y cuentos reunidos en 1863 con el nombre de *Noites de Lamego*.

Maria João Borges, siguiendo los estudios sobre autores contemporáneos, investiga los caminos necesarios para comprender la obra de Sophia de Mello Breyner Andresen. Mientras que Margarida Braga Neves aborda el tema del viaje como modo de libertación y proceso de aprendizaje en los poetas Ruy Cinatti, Jorge de Sena, Sophia de Mello Breyner, Ruy Belo y Al Berto. Por su parte, Maria Alzira Seixo estudia la caracterización del mundo poético de Miguel Torga. Por último, Maria Helena de Paiva Correia muestra que la presencia de las letanías dirigidas a la Virgen son un proceso de escrita que recorre toda la poesía de António Nobre.

En otra línea de investigación João Almeida Flor, comenta la *Literatura inglesa* del poeta Jorge de Sena, cuya primera edición tuvo lugar hace cerca de 30 años en Brasil y cuya reedición está fechada en 1990 en Portugal.

II.- POESÍA. En el apartado de poesía apenas se incluyen unos tercetos de Manuel Gusmão “Exposições da manhã à lua. Tercetos”.

III.- BIBLIOGRAFÍA DE MARIA DE LOURDES BELCHIOR. Por último, en la bibliografía, organizada por Ernesto Rodrigues con la colaboración de Serafina Martins,

los autores presentan los textos de la autora publicados bajo los nombres del apartado y de *Maria Lourdes Belchior Potes* (con o sin guión) e incluso de *Lurdes*.

La bibliografía comprende 209 títulos publicados entre 1946 y 1993. Los temas abarcan, entre otros, la estilística, la mística, los autores clásicos portugueses, el barroco y algunos temas hispánicos. De estos últimos cito los de (1953) "Álvaro Galmés y Diego Catalán. El tema de la boda estorbada. Proceso de tradicionalización de un romance juglaresco", BdF, XIV, 365-372; (1956/57) "José Ares Montes *Góngora y la poesía portuguesa del siglo XVII*", BdF, XVI, 151-156; (1957) Traducción de José María Valverde, *História da literatura espanhola*, Lisboa, Cor; (1958) "Pesadumbre y esperanza in *Hijos de la ira*", *Ínsula*, 138/139; en los años 60 entradas en la *Enciclopedia Verbo* de los autores españoles Alarcón, Clarín, Gracián, Morales y Jorge Guillén; (1984) "Santa Teresa `vista` por poetas populares e poetas cultos de expressão portuguesa", BdF, XXIX, 273-279.

Entre la bibliografía de Maria de Lourdes Belchior destaco algunos títulos: (1953) *Frei António das Chagas Um homem e um estilo do século XVII*, Lisboa, Centro de Estudos Filológicos; (1959) *O itinerario poético de Rodrigues Lobo*, Lisboa, Faculdade de Letras de la Universidad de Lisboa (reed. 1985), Lisboa, IN-CM. (1971); (1971) *Os homens e os livros. Séculos XVI-XVII*, Lisboa, Verbo; (1980) *Os homens e os livros II- Séculos XIX e XX*, Lisboa, Verbo; y, por último, (1985) *Gramática do mundo*, Lisboa, IN-CM.

Queda aquí presentado el primer volumen de una nueva revista *Românica. Revista de Literatura*. De ello nos congratulamos en un doble sentido; por un lado, porque surge un nuevo espacio de difusión e intercambio de ideas dentro de la romanística y, por otro, porque está dedicado a Maria de Lourdes Belchior, una de las pocas hispanistas que Portugal ha dado, si exceptuamos Carolina Michaëlis de Vasconcelos, Fidelino de Figueiredo, Ricardo Jorge, Gustavo de Matos Sequeira o Maria Idalina Resina Rodrigues.

M^a Victoria Navas Sánchez-Élez
Universidad Complutense de Madrid